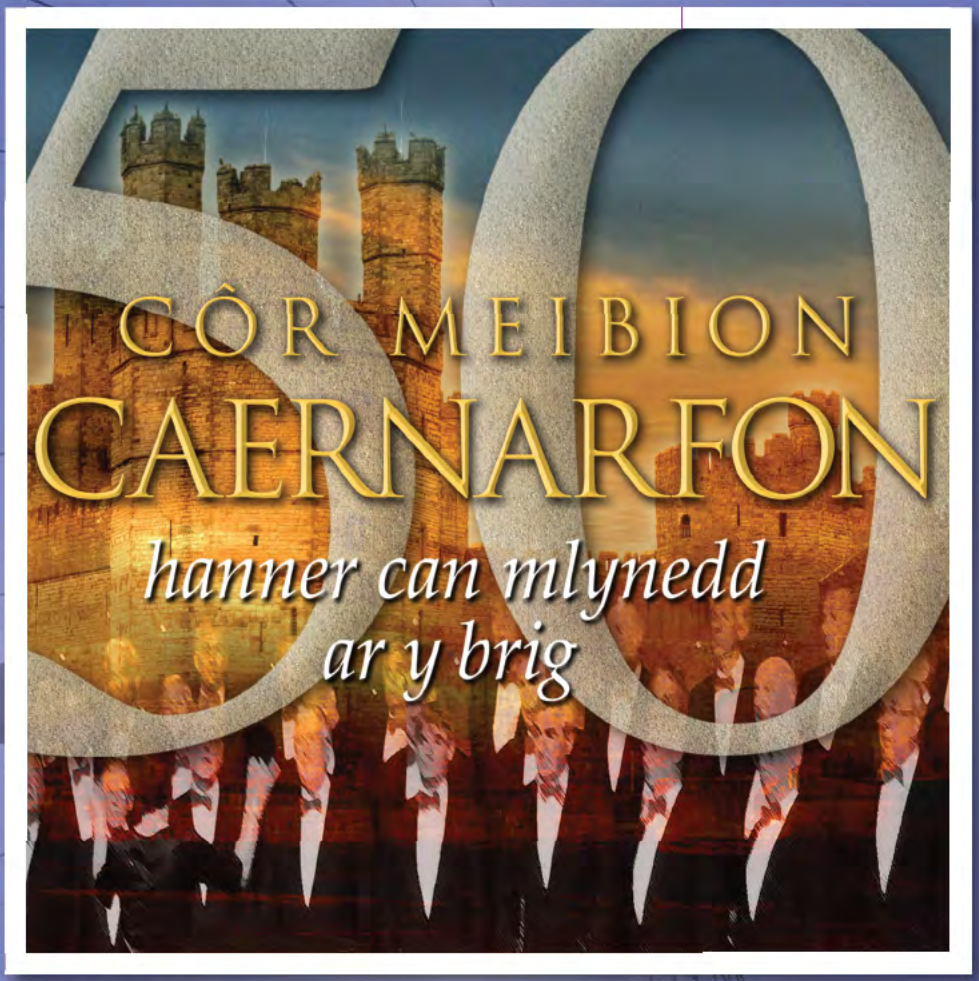
Llyfryn Dathlu 50fed Pen - blwydd



50th Anniversary Celebration Brochure

Noddir gan / Sponsored by:

Parc Pendine Gofal Goleuedig
Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth
Pendine Park Inspiring Care
Enriching lives with music

Gyda chefnogaeth / Supported by:

Arts & Business Cymru

YN AGOR HAF 2017

Parc Pendine Gofal Goleuedig

Pendine Park Inspiring Care

OPENING SUMMER 2017

Parc Bryn Seiont, Caernarfon

Fflatiau Preswyl Gofal Cydymaith Newydd

Mae fflatiau arddangos ar gael yn awr i'w gweld drwy drefniant

New Companion Care Living Apartments

Show apartments now available for viewing by appointment

PARC BRYN SEIONT

- Fflatiau moethus dwy ystafell wely a dwy ystafell ymolchi gyda chegin fach a lolfa
- Luxury two bedroom, two bathroom apartments with kitchenette and lounge
- Lolfeydd mawr a gerddi llawn planhigion
- Spacious dayrooms and landscaped gardens
- Mynediad at wasanaethau gofal a domestig ychwanegol yn ôl y galw
- Access to additional care and domestic services as required
- Aduno a chadw cyplau gyda'i gilydd
- Reuniting and keeping couples together

MAE PARC PENDINE YN FALCH O NODDI CÔR MEIBION CAERNARFON YN EU BLWYDDYN ARBENNIG

PENDINE PARK ARE PROUD TO SUPPORT CÔR MEIBION CAERNARFON IN THEIR SPECIAL YEAR

Parc Bryn Seiont, Ffordd Pant, Caernarfon, Gwynedd LL55 2YU
Parc Bryn Seiont, Pant Road, Caernarfon, Gwynedd LL55 2YU
ffôn/tel : 01286 476676

Sefydliad Gofal Parc Pendine Cyf, Swyddfa Gofrestredig : Ffordd Summerhill, Wrecsam LL11 4YE
Pendine Park Care Organisation Ltd, Registered Office : Summerhill Road, Wrexham LL11 4YE
ffôn/tel : 01978 720242 • ffacs/fax : 01978 720515• ebost/email : admin@pendinepark.com • gwefan/web : pendinepark.com

30 blynedd 1985 Gofal Goleuedig

BUDDSODDWYR MEWN POBL | Aur

INVESTORS IN PEOPLE | Gold

30 years 1985 Inspiring Care

Arts & Business Cymru
Busnes y Flwyddyn 2015 / Business of the Year 2015

Cyfoethogi Bywydau gyda'r Celfyddydau
Enriching Lives with the Arts

NEGES GAN SYR BRYN TERFEL NODDWR ANRHYDEDDUS
A MESSAGE FROM SIR BRYN TERFEL HONORARY PATRON

Bryn Terfel (llun/photo Brian Tarr)

Llongyfarchiadau i bawb sydd yn gysylltiedig â Chôr Meibion Caernarfon ar ddathlu hanner can mlynedd ar y brig.

Yn 1988, cefais wahoddiad i ymuno â chi fel unawdydd ifanc, 22 mlwydd oed, ar daith hynod ddiddorol o arfordir dwyreiniol yr Unol Daleithiau – profiad amhrisiadwy yn nyddiau cynnar fy ngyrfa. Yna yn 1992, fe wnaethoch fy ngwahodd i fod yn unawdydd yn eich cyngerdd pen-blwydd yn bump ar hugain mlwydd oed yn Neuadd Pritchard Jones Bangor.

Rydym wedi canu gyda'n gilydd amryw o weithiau dros y blynyddoedd, mewn llefydd fel Neuadd Symffoni Birmingham, yn fy nghyngerdd "Bryn Terfel a Chyfeillion" yn y Neuadd Fawr Aberystwyth, ac i lawr y ffordd yng Ngŵyl y Faenol.

Mae'r côr wedi gwneud cyfraniad hir a gwerthfawr i gerddoriaeth gorawl yng Nghymru - mewn cyngherddau ac eisteddfodau, ac fel comisiynwyr darnau gan gyfansoddwyr cyfoes Cymreig.

Pleser o'r mwyaf oedd derbyn y gwahoddiad i ddod yn "Noddwr Anrhydeddus" i'r côr yn 1997. Ardderchog Delyth, Mona a'r aelodau presennol i gyd, heb anghofio cyfraniad eich rhagflaenwyr at hanes anrhydeddus y côr. Pob lwc am yr hanner can mlynedd nesaf!

Syr Bryn Terfel
Gorffennaf 2017

Congratulations to everyone at Côr Meibion Caernarfon on your 50th anniversary.

In 1988, aged 22, I was invited to join you as a young soloist on a fascinating tour of the east coast of the USA. This experience was invaluable in the early days of my career. Then in 1992, you kindly invited me to be guest soloist at your 25th anniversary concert held at the Prichard Jones Hall, Bangor.

Since then, we've sung together over the years in venues such as the Birmingham Symphony Hall, at my "Bryn Terfel and Friends" concert at the Great Hall Aberystwyth, and just down the road at the Faenol Festival.

Your choir has made valuable contributions to choral music in Wales, as successful singers in concerts and eisteddfodau, and as commissioners of pieces by contemporary Welsh composers.

I was delighted to accept an invitation to become the choir's "Honorary Patron" in 1997. Well done Delyth, Mona and all the current singers, without forgetting the contribution of your predecessors to the choir's illustrious history. Best wishes for the next 50 years!

Sir Bryn Terfel
July 2017

Yn y llyfryn dathlu hwn ceir cipolwg ar hanes Côr Meibion Caernarfon ers ei sefydlu yn Ffatri Ferodo ar lannau'r Fenai yn Nhachwedd 1967.

Yn ystod ei 50 mlynedd enillodd y côr naw gwaith yn Eisteddfod Genedlaethol Cymru a pherfformiodd ar lwyfannau enwog Prydain a thu hwnt dan arweiniad cyfarwyddwyr cerdd a chyfeilyddion ymroddgar a thalentog. Mae'r hen luniau yn dwyn atgofion am y cyfeillgarwch, a'r baswyr a thenoriaid rhagorol a ganodd yn rhengoedd y côr dros y blynyddoedd. Nid anghofiwn 'chwaith am gyfraniad y rhai a weithiodd yn galed yn y cefndir – pwyllgor a swyddogion y côr, llywyddion, is-lywyddion, noddwyr, unawdwyr, trefnwyr llwyfan, trefnwyr teithiau, codwyr arian, gwerthwyr CDau, cyflwynwyr cyngerdd, gosodwyr cadeiriau, pwyllgor y gwragedd a llawer mwy. Mae'n enghraifft o gyd dynnu a gwaith tîm ar ei orau.

Dim ond blas o'r hanes y gellir ei roi yma ac mae'n amhosibl dweud y stori i gyd. Cewch wybod rhagor mewn wythnos o arddangosfa yn Ystafell Gelf Galeri dros y cyfnod 5-11 Tachwedd 2017 – sef union adeg ein pen-blwydd yn 50 oed.

This 50th anniversary brochure briefly captures the history of Côr Meibion Caernarfon since it was formed in the Ferodo Brake Linings Factory near Caernarfon in November 1967.

Over the years the choir has won first prize at the National Eisteddfod of Wales nine times in total. It has performed at some of the best concert halls in the UK and beyond, led by dedicated and talented conductors and accompanists. The old photographs and press reports remind us of the camaraderie and of the excellent tenors and basses who have enriched the choir over the years. And we must not forget those who have worked diligently in the background - the committee, officers, presidents, vice presidents and patrons, soloists, stage organisers, fund raisers, CD sellers, concert presenters, chair movers, the ladies committee, and many more. It is an example of team effort at its best.

This brochure is just a taster, to be followed by a week long exhibition of choir photographs, programmes, posters and memorabilia in the Arts Space, Galeri during 5-11 November 2017 coinciding with our actual 50th birthday.

DECHRAU'R CÔR.....

Sefydlwyd Côr Meibion Ferodo yn Nhachwedd 1967 gan gwmni bychan o weithwyr yn ffatri Ferodo ar gyrion tref Caernarfon. Mae'r ffatri wedi hen ddiflannu ond mae'r côr yma o hyd!

Ar dudalen 10 mae hanes y cyfnod cynnar yng ngeiriau'r Ysgrifennydd cyntaf, Emlyn Jones. Atgynhyrchir hwn a'r toriadau papur newydd eraill gyda chaniatâd caredig y Caernarfon & Denbigh Herald a Papur Dre. Yn y llun ar dudalen 10, John Hughes, yr arweinydd cyntaf, yw'r pedwerydd o'r dde yn y rhes flaen. Nesaf ato mae Edith Wyn Hughes o Lanberis, a ragflaenodd Mair Foulkes am gyfnod byr fel y cyfeilydd. Tynnwyd y llun yng Nghapel Pendre, Caernarfon.

Dim ond 14 oed oedd Mair Foulkes pan ddechreuodd fel cyfeilydd sefydlog cyntaf y côr ar anogaeth ei hathro piano, William Huxley Thomas o Lanberis. Roedd ei thad Jack Foulkes o Fethel yn un o'r baswyr. Meddai Mair (Evans erbyn hyn) am y cyfnod cynnar, "Roedd pawb mor groesawgar a John Hughes, y cyfarwyddwr cerdd, yn berson addfwyn a charedig. Dan ei faton ef y nod oedd mwynhau canu..."

Iwnifform gyntaf y côr oedd blesyrs gwyrdd a noddwyd gan Ferodo. Dyma'r bathodyn.

The choir first sang in green blazers sponsored by Ferodo. Here's the badge.

Llun cynnar tu allan i Ffatri Ferodo/ An early photograph outside the Ferodo Factory

HOW IT ALL STARTED.....

Côr Meibion Caernarfon was founded in 1967 by a small group of workers at the Ferodo brake lining factory on the outskirts of the town. The factory has long since closed but the choir sings on!

The story and first picture of the choir on page 10 - along with the other press cuttings - are reproduced with the kind permission of the Caernarfon & Denbigh Herald and Papur Dre. In that picture John Hughes, the first conductor, is fourth from the right in the front row, sitting next to Edith Wyn Thomas from Llanberis who preceded Mair Foulkes for a short period as the very first accompanist.

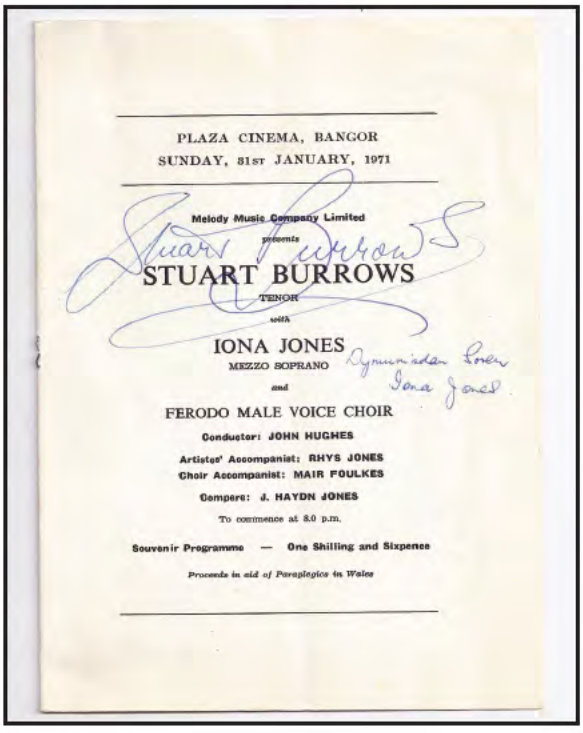
Mair Foulkes (now Evans) was only 14 years old when she became the accompanist on the recommendation of her piano teacher, William Huxley Thomas from Llanberis. Her father, Jack Foulkes, was one of the basses and doubled up as her chauffeur and chaperone!

Rhaglen un o'r cyngherddau mawr cyntaf wedi ei harwyddo gan yr unawdwyr Stuart Burrows a Iona Jones. →

The concert programme of one of the first big concerts signed by the soloists Stuart Burrows and Iona Jones. →

George Briscoe. Cyfarwyddwr Cynhyrchu Cwmni Ferodo, Llywydd a chefnogwr brwd i weithgareddau'r côr yn y blynyddoedd cynnar

George Briscoe. Ferodo Production Director, President and keen supporter of the choir in its early years.



PLAZA CINEMA, BANGOR
SUNDAY, 31ST JANUARY, 1971

Melody Music Company Limited
presents
STUART BURROWS
TENOR
with
IONA JONES
MEZZO SOPRANO
and
FERODO MALE VOICE CHOIR
Conductor: JOHN HUGHES
Artistes' Accompanist: RHYS JONES
Choir Accompanist: MAIR FOULKES
Compere: J. HAYDN JONES
To commence at 8.0 p.m.
Souvenir Programme — One Shilling and Sixpence
Proceeds in aid of Paraplegics in Wales

Y SAITHDEGAU.....

Ym Mawrth 1971, penodwyd Haydn Wyn Davies, Trefnydd Cerdd Cyngor Sir Gaernarfon, yn ail arweinydd y côr. Yn arbenigwr ar ganu darnau eglwysig digyfeiliant, rhoddodd wrandawiad unigol i bob aelod hen a newydd gan osod ei stamp arbennig yn fuan iawn.

Ni chafodd y côr fawr o lwc yn ei eisteddfod genedlaethol gyntaf ym Mangor yn 1971 pan ddaeth yn bumed. Mae'n debyg fod un o'r caneuon wedi cyflymu'n arw. Gan gyfeirio at y gwreiddiau yn Ffatri Ferodo, dywedodd un o'r beirniaid y byddai'n well petai'r bechgyn wedi rhoi mwy o droed ar y brêc. Nid aeth y clyfrwch i lawr yn rhy dda!

Ond ymhen blwyddyn roedd Côr Meibion Ferodo ar y brig – yn ennill y brif gystadleuaeth yn Eisteddfod Genedlaethol Hwlffordd 1972. Roedd un o'r caneuon yn cynnwys darn i dri offeryn - trwmped, ffidil a phiano. Yn chwarae'r ffidil yr oedd cyfeilydd ac arweinydd nesaf y côr, Bil Efans. Dyna chi beth yw blaengynllunio da.

Yn 1974 newidiwyd blesyrs gwyrdd Ferodo am siwtiau *aubergine* gyda chrysau ffrils a dici bôs porffor. Tybid y byddent yn edrych yn dda ar y rhaglenni teledu lliw oedd yn dechrau ennill eu plwyf bryd hynny. Pan newidiwyd ymhen hir a hwyr i siwtiau du mwy syber, 'doedd neb am brynu'r dillad *aubergine* er ceisio'n galed eu gwerthu i gorau eraill!

Ym Mehefin/Gorffennaf 1975 aeth y côr ar ei daith dramor fawr gyntaf i gynrychioli Cymru yng Ngŵyl Garafanau Toronto Canada. Roedd yn waith caled – sesiynau canu rheolaidd am ddyddiau lawer mewn pabell boeth. Lai na mis wedi dychwelyd o Ganada, enillwyd y wobr gyntaf yn Eisteddfod Genedlaethol Bro Ddwyfor.
Yn 1976, penodwyd Haydn Wyn Davies yn Arolygydd Ysgolion a symudodd i fyw i Aberystwyth. Penodwyd Bil Efans, a fu'n gyfeilydd y côr ers 1973, i'w olynu, gyda Huw Alan Roberts o Forfa Bychan yn gyfeilydd am y rhan fwyaf o'i gyfnod wrth y llyw.
Arweiniodd Bil y côr i'w drydydd a phedwerydd buddugoliaeth yn Eisteddfodau Cenedlaethol Aberteifi 1976 a Bro Ddyfi 1981. Fo hefyd oedd yr arweinydd ar deithiau llwyddiannus i'r Almaen yn 1979, gyda Mary Lloyd Davies yn unawdydd gwadd ac Unol Daleithiau'r America yn 1982 gyda Marian Roberts yn unawdydd gwadd. Un o uchafbwyntiau taith yr UDA oedd canu yng nghyntedd adeilad y Cenhedloedd Unedig yn Efrog Newydd.
Yn raddol dros y saithdegau a'r wythdegau gwanhaodd y cyswllt â Ffatri Ferodo. Yng nghyfarfod blynyddol 1974 newidiwyd yr enw o "Côr Meibion Ferodo" i "Côr Meibion Caernarfon (Ferodo)". Yna gollyngwyd yr enw "Ferodo" yn gyfan gwbl yn 1988.

Ennill am y tro cyntaf yn Eisteddfod Genedlaethol Hwlffordd 1972.

Celebrating the choir's first National Eisteddfod win at Haverfordwest in 1972

Tu allan i Gastell Caernarfon yn dilyn buddugoliaeth Hwlffordd 1972 / Outside Caernarfon Castle following the Haverfordwest victory in 1972

Parc Pendine Gofal Goleuedig Cyfoethogi bywydau a cherddoriaeth
Pendine Park Inspiring Care Enriching lives with music

THE SEVENTIES.....

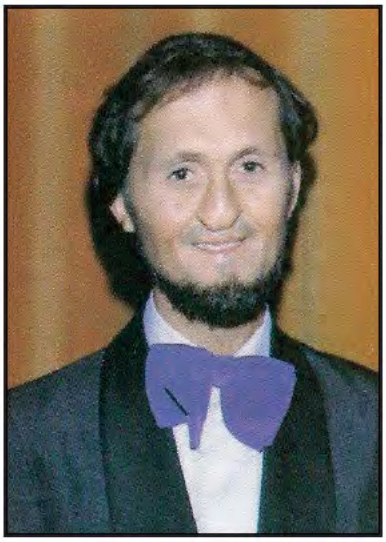
In 1971, Haydn Wyn Davies, Music Organiser for Caernarvonshire County Council became the choir's second conductor. Greatly respected and fondly remembered, he was a strict disciplinarian. "Any member not up to Mr Davies' satisfaction will not participate in the 1972 National" say the minutes of the committee held on 26/10/71.

A year after he joined, the choir won first prize at the 1972 Haverfordwest National Eisteddfod.

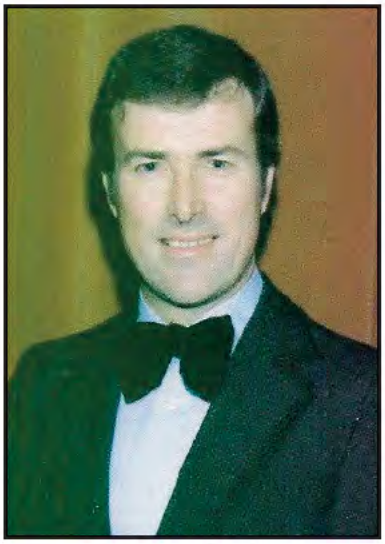
In July/August of 1975 the choir went on its first tour abroad– a very busy three week schedule in a hot summer at the Toronto Caravan Festival. Ann Davies, Haydn Wyn Davies' widow speaks fondly of that summer in a letter to the Chair of the choir after her husband died in 1990, "...we did speak often of those halcyon days – particularly of your trip to Canada. As I write I am thinking of Haydn coming back brown, bonny, exhausted but elated." Less than a month later, the choir won first prize at the Bro Ddwyfor National Eisteddfod in Cricieth.

Haydn Wyn Davies was succeeded by the choir's accompanist, Bil Efans who led the choir to its third and fourth victories at the National Eisteddfod in Cardigan 1976 and Bro Ddyfi 1981, and on successful tours of Germany in 1979 and the eastern seaboard of the USA in 1982. The accompanist for most of that time was Huw Alan Roberts from Morfa Bychan.

The link with the Ferodo Brake Lining factory gradually weakened over the 70's and 80's and the name Ferodo was dropped in 1988, since when the choir's official name has been Côr Meibion Caernarfon.



Bil Efans



Huw Alan Roberts

Tu allan i Gastell Caernarfon yn dilyn buddugoliaeth 1981 yn Eisteddfod Genedlaethol Bro Ddyfi dan arweiniad Bil Efans

Outside Caernarfon Castle following the 1981 win at the Bro Ddyfi National Eisteddfod under the baton of Bil Efans

YR WYTHDEGAU.....

Yn 1982 rhoddodd Bil Efans y gorau i arwain y côr oherwydd pwysau gwaith. Llanwyd y bwlch dros dro gan Dr Brian Powell (Swyddog Addysg gyda Chyngor Gwynedd), nes penodi Dalwyn Henshall – arweinydd a chyfansoddwr ifanc a oedd yn gweithio ar y pryd yn Adran Gerdd Coleg Prifysgol Bangor. Byr oedd ei gyfnod ef wrth y llyw cyn iddo symud o'r ardal ond mae ganddo atgofion melys. Meddai, "Yr uchafbwynt oedd y wefr o arwain y Côr yn Eisteddfod Llangollen 1983 gyda'r rhaglen yn cynnwys darn o'm gwaith fy hun *Tydi'r Haf* ar gyfer côr meibion a thelyn".

Dechreuodd Mona Meirion Richards fel cyfeilydd y côr ar yr un noson â Dalwyn Henshall. Bu'n cyfeilio'n ddeheuig hyd heddiw am gyfnod difwlch o 35 mlynedd. Mawr yw ein diolch am ei thalent, ei phroffesiynoldeb a'i hymroddiad.

Yn 1983 i olynu Dalwyn Henshall penodwyd John Hywel, hefyd o Adran Gerdd Coleg y Brifysgol Bangor. Dechreuodd cysylltiad John â'r côr dair blynedd yn gynt wedi iddo hyfforddi ac arwain y côr mewn pedwar perfformiad o opera Fidelio Beethoven a drefnwyd gan Adran Gerdd y Brifysgol yn Theatr Gwynedd, Bangor. Aeth yr hogiau i ysbryd y darn trwy i bawb dyfu barf ar gyfer canu cytgan enwog y Carcharorion "O mae hi'n braf".

Meddai John Hywel, "Cofiaf fy nghyfnod fel arweinydd Côr Meibion Caernarfon fel un hapus tu hwnt - y gerddoriaeth, y cyfeillgarwch, a'r cymeriadau lu. Y Conservative Club. Am le i ymarfer! Ystafell fawr, hardd gyda (os dwi'n cofio'n iawn) Mr Churchill yn syllu i lawr arnaf tra roeddwn wrth fy ngwaith. Criw o fechgyn doniol, hawdd i wneud â nhw, yn barod i fy nerbyn fel cerddor, i weithio'n galed yn y rihyrsals ac wedyn yr hwyl a'r sgwrs yn y bar."

Mae'n cofio'n arbennig am drip i Gaeredin adeg gêm rygbi a chanu yn yr Usher Hall a pherfformiad yng nghrombil Mynydd Elidir adeg agor Gorsaf Drydan Dŵr Dinorwig yn 1984.

Ni fu llawer o gystadlu yng nghyfnod John Hywel, ond arweiniodd y côr i fuddugoliaeth nodedig yn Eisteddfod Pontrhydfendigaid yn 1987.

Yn 1987 ymddiswyddodd John Hywel yntau oherwydd pwysau gwaith a phenodwyd Gareth Hughes Jones, Ymgynghorydd Cerdd gyda Chwmni Sain, i'w olynu. Fel Bil Efans roedd Gareth hefyd yn aelod o grŵp pop galluog ac ecsentrig y Dyniadon Ynfyd Hirfelyn Tesog yn y 1960au.

Y fuddugoliaeth fwyaf nodedig yng nghyfnod Gareth oedd ennill Tarian Her Corau Cymru B&I, ynghyd â gwobr anferth ar y pryd o £1,500, yn Neuadd Dewi Sant Caerdydd yn 1989. Roedd hwn hefyd yn gyfnod o deithiau diddorol i'r Unol Daleithiau, yr Almaen ac Iwerddon. Ar ail ymweliad y côr ag arfordir dwyreiniol yr Unol Daleithiau yn 1988 gwahoddwyd bas bariton ifanc addawol o Bantglas o'r enw Bryn Terfel i ymuno â'r côr ynghyd â'r mezzo soprano brofiadol o Lanuwchllyn, Mary Lloyd Davies. Roedd yn amlwg i bawb fod yma dalent aruthrol ac mae'n destun balchder i'r côr ein bod wedi rhoi llwyfan i Bryn a'i helpodd, gobeithio, i ddringo i'r uchelfannau cerddorol.

Eisteddfod Llangollen 1983 efo Dalwyn Henshall yn arwain
Llangollen Eisteddfod 1983 with Dalwyn Henshall conducting

Parc Pendine Gofal Goleuedig
Cyfoethogi bywydau a cherddoriaeth
Pendine Park Inspiring Care
Enriching lives with music

THE EIGHTIES.....

After a short period under the baton of temporary conductor Dr Brian Powell of Gwynedd Council's Education Department, the choir's next two permanent conductors worked at UCNW Bangor's Music Department. Dalwyn Henshall was also a young composer and the choir sang one of his compositions for choir and harp at the Llangollen International Eisteddfod in 1983.

Mona Meirion Richards joined the choir as its accompanist on the same evening as Dalwyn Henshall. 35 years later, she is still in post. We thank her for her talent, professionalism and dedication.

Dalwyn Henshall's successor, John Hywel already had links with Côr Meibion Caernarfon, having conducted the choir in a production of Beethoven's opera Fidelio at Theatr Gwynedd, Bangor in 1980, for which the choristers all grew beards to sing the Prisoners' Chorus. The Marquis of Anglesey, who was quite an opera buff, said to William Mathias about the choir's performance: "The Male Chorus are more compelling and convincing than the chorus in the Royal Opera's Fidelio because of the powerful camaraderie that exists between them". Praise indeed!

The choir did not enter many competitions during John Hywel's reign, but did win first prize at the regional Pontrhydfendigaid Eisteddfod in 1987. One particularly notable concert was the official opening of the Dinorwig Hydro Electric Scheme by HRH the Prince of Wales in 1984.

In 1987, John Hywel was succeeded by Gareth Hughes Jones, music consultant for Sain record company. One highlight of his period at the helm was winning the B&I Welsh Choral Challenge Shield and a cash prize of £1,500 at the St David's Hall Cardiff in 1989. He also led the choir on tours of Germany, Ireland and the USA, where one of the guest soloists was a young bass baritone called Bryn Terfel from Pantglas. Whatever happened to him?!

Cytgan y Carcharorion / The Prisoners' Chorus - Theatr Gwynedd 1980

Jack Foulkes yn ei garpiau.
Jack Foulkes dressed for the part

John Hywel yn dal cwpan Eisteddfod Pontrhydfendigaid 1987

John Hywel holding the Eisteddfod Pontrhydfendigaid cup 1987

Paratoi ar gyfer agoriad swyddogol Cynllun Trydan Dŵr Dinorwig Mai 1984 / Rehearsing for the official opening of the Dinorwig Pump Storage Scheme May 1984

Tarian B&I Shield - Neuadd Dewi Sant Caerdydd →
St David's Hall Cardiff 1989 →

From notices posted in works to the accomplished choir of today

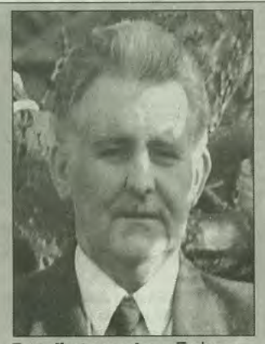
FOLLOWING recent articles on Côr Meibion Caernarfon, the choir's first secretary Emlyn Jones now living in Staffordshire, contacted the Herald to express his admiration for the articles and to explain a bit more about the choir's early history.

He said: "Elfed Davies and myself, working in the toolroom at Ferodo Ltd posted up notices at the works in early October 1967 seeking interest in forming a works male voice choir.

"Much interest was shown and after a meeting at the works with Elfed as choir chairman and myself as secretary, it was decided to give it a go.

"John Hughes, also a Ferodo employee, was invited to be the conductor, and on November 5, 1967, the choir held its first rehearsal at the Young Farmers' Hall in Pepper Lane.

"The choir had no accompanist to start with, but after moving rehearsals to Llanrug in 1968, Miss Mair Foulkes became our first accompanist.



Founding secretary: Emlyn Jones recalls the first meeting.

"Later that year, the choir moved to the Liberal Club in Caernarfon. In the following months, the choir built up its repertoire, competed at local eisteddfodau and performed a few concerts.

"In 1969, membership began to dwindle, mainly because of shift work at Ferodo. To counter this, and also to strengthen sections, the choir opened its doors to members outside of the works.

"The choir's big break came early in 1970 when we were invited to sing at the 2nd Festival of a Thousand Voices at the Albert Hall.

"The choir took three coaches for its members, their families and supporters to London.

"In late 1970, John Hughes left the choir. Rehearsals were moved to the Conservative Club in Caernarfon and Hayden Davies became the choir's new conductor.

"I left the choir in 1972 to take up employment in the Midlands.

"Elfed Davies (now sadly deceased) and I, could not have thought at the time that those notices stuck up at Ferodo would have resulted in the fine and accomplished choir of today."

Capacity crowd: 10,000 spectators turn up for grand finale

Show-stoppers: Michael Ball was a big hit and delighted the crowd with *Love Changes Everything*, above Côr Meibion Caernarfon's rendition of *Bring Him Home* was spellbinding, and right Shân Cothi was in fine solo form and sang duets with Bryn Terfel and Michael Ball.

Pics: ARWYN ROBERTS

We all had a ball

Codi cyn cŵn Caer i fynd i Ipswich!

Côr Meibion Caernarfon, eu harweinydd Menai Williams a'r cyfeilydd Mona Meirion Richards, gyda'r pâr priod Emma a Sean Curry o flaen Eglwys Lavenham.

CODI CYN pedwar o'r gloch y bore – dyna oedd hanes rhai o aelodau Côr Meibion Caernarfon fore Sadwrn Mehefin 28. A'r achlysur? Mynd yr holl ffordd i Lavenham ger Ipswich i ganu 4 cân mewn priodas o flaen cynulleidfa o 300. Pam? Wel, fe ddaw mam y briodferch, Emma Beddow, yn wreiddiol o Gymru ac mae hi'n hoff iawn o gorau meibion a phan ofynnodd i'r arbenigwr lleol yn East Anglia, y Cynghorydd John Roberts (John Mona i bobl Caernarfon a'r cylch), pwy ddylid ei gael i ganu yn y briodas, doedd dim amheuaeth. Dim ond y gorau! Wedi'r cwbl, mae John yn un o Is-lywyddion y Côr.

Sut brofiad oedd o? Gwych, er gwaetha'r daith hir a blinedig ac roedd yr hogia (a Menai a Mona) ar eu gorau o flaen y gwisgoedd a'r hetiau crand mewn adeilad tebycach i eglwys gadeiriol nag eglwys plwy'. Wedi'r gwasanaeth a'r tynnu lluniau, cafwyd digon o amser wedyn i ymlacio a mwynhau haelioni tad y briodferch tra bo'r gwesteion yn cael eu gweini gan Harrods mewn marquee cyfagos! 'Nôl i'r dafarn leol ar ddiwedd y nos i ddiddanu pobl Lavenham (ac ambell dwrna pwysig o Lundain) gyda chanu hwyliog cyn cychwyn am adra bore wedyn, wedi penwythnos bach difyr a gwahanol iawn yn hanes y Côr.

Ghostly night for singer

By Catrin Sion

THE secretary of Caernarfon Male Voice Choir had little to sing about on Saturday night.

For things started to go bump in the night as Glyn Robinson, of Rhyd, Rhosbodrual, settled into his Edinburgh hotel, after attending a concert in Scotland's largest concert hall.

But he swears his experience of seeing a glass cross a washstand and a painting move across his bedroom, were not due to drink.

He had returned to Middleton Hall, a former mansion, which is now a conference centre, at about 11.30 pm.

The choir had been taking part in a concert to celebrate the rugby international between both countries.

"As I walked to my hotel bedroom, number 129, I noticed a glass on the washstand move from left to right," says Glyn.

He was a firm believer that ghosts were figments of the imagination - but stepped back frightened as the glass slid back to its former place.

"I got out of the room quickly and went to the bar where the other choir members were," he said. But his fellow singers laughed the incident off.

Cross

Then, at 2 am the same night, as Glyn climbed into bed in room 129, after a few pints of beer, he saw a painting lift off the wall, cross the room, and then go back on the wall.

Glyn lept out of bed and rushed into the corridor.

He found no-one, so he went back into Room 129 — but slept with his bedroom door open.

He said: "I never believed in ghosts but I am now convinced of such things because of my own experience, which was very frightening."

Next morning, a pale Glyn told his colleagues of the second incident — and he thinks they believed him.

"Everyone is rather cynical about the whole incident, but it happened and I was sober at the time," he said.

Inquiries amongst the hotel staff the next morning gave more credibility to Glyn's story, because he learnt that there were tales of ghosts in the house.

Adroddiadau Papur Newydd
Press Reports

- Caernarfon & Denbigh Herald
- Daily Post
- Papur Dre

CAERNARFON HERALD, Friday, October 21, 1994–7

Choir celebrate Dutch liberation

By Tudur Jones

FIFTY YEARS ago the Royal Welsh Fusiliers, including large numbers of men from the Caernarfon area, played a major part in liberating a Dutch town from the German occupation.

Next week the people of 's-Hertogenbosch will renew their acquaintance with the Gwynedd town, this time putting out the welcome mats for Côr Meibion Caernarfon.

Accompanied by the Mayor of Caernarfon, Coun Brian Williams, the choir have been invited to take part in the town's 50th anniversary remembrance ceremony, where they will sing alongside local Dutch choirs.

Caernarfon choir at last year's National Eisteddfod

Arfon Jones - unable to make the trip

Celebration

The choir, which has more than 50 members, will also take part in a Celebration Concert in St John's Cathedral, 's-Hertogenbosch.

Their six day tour includes a visit to the war cemetery at nearby Oden, where they will take part in a memorial service, and a trip to Nijmegen and Arnhem, following the route taken by the Allies in 1944.

On the final day of their visit they will be presented to the Mayor of 's-Hertogenbosch at the Town Hall, where they will be taken on a guided tour of the special Welsh Room, established to commemoration of the Welshmen's part in the liberation.

The choir leave for Holland next Tuesday (October 25) returning on Saturday.

Côr Meibion spokesman, Huw Edwards, said it was an honour for the choir to represent Wales, along with a choir from Cardiff, at the event.

"The bus alone is costing £3,600, but it would not have been easy without the help of William Owen, butcher, who provided us with a temporary shop in Palace Street, which was in turn wonderfully supported by local people," he said.

"We are going over there to represent the people of Caernarfon and Wales, and to help remember the part played by them in the liberation of 's-Hertogenbosch."

Mr Edwards, and the choir's chairman, Wyn L. Davies, plan to give Radio Cymru listeners a progress report on Friday, October 28.

Côr Meibion Caernarfon, now under the baton of Menai Williams, with accompanist, Mona Meirion Richards, are five times National Eisteddfod winners.

April 13, 1985 — WELSH NEWS 9

Songs from Wales make a hit in Europe

by Gerald Williams

CAERNARFON Male Voice Choir has made a big hit with the Europeans.

North Wales Euro-MP Miss Beata Brookes yesterday returned to her constituency from Brussels full of praise for the Welsh choir's European visit.

As well as visiting the European Commission, the choir on Tuesday gave a lunchtime concert at NATO headquarters in Brussels and had a similar engagement at the SHAPE headquarters.

Packed

European Parliamentarians, Americans and Welsh people living in Brussels were in the packed audience at a major concert on Tuesday night at Eglise de la Chapelle.

On Thursday, Miss Brookes said goodbye to the choristers as they went on Luxembourg where they sang yesterday to administrative staff of the European Parliament.

Tonight, the choir sings at a private concert for the invited guests of the British Ambassador, Sir Richard Jackson.

Miss Brookes said yesterday. "I was delighted to have Cor Meibion Caernarfon singing in Brussels and they were tremendous ambassadors for North Wales.

Proud

"I was very proud of them, but then of course, I believe North Wales choirs sing far better than any in the whole of Europe."

She had been pleased to welcome Brymbo Male Voice Choir when it visited the European Parliament in Strasbourg a few years ago, she said, but Cor Caernarfon is the first North Wales Choir to visit the EEC headquarters in Brussels.

The overall cost of the tour is around £12,000, of which £1,500, has been paid by the EEC.

Beata Brookes with choir members outside the Council of Ministers building in Brussels

Parc Pendine Pendine Park
Gofal Goleuedig Inspiring Care
Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth Enriching lives with music

Y NAWDEGAU A THU HWNT....

Mona & Menai - dwy fenyw dalentog wrth y llyw
Mona & Menai - two talented ladies at the helm

Yn 1993, cafodd Gareth Hughes Jones ei benodi'n Bennaeth Cerdd Ysgol Brynrefail Llanrug a phenderfynodd ganolbwyntio ar ei ddyletswyddau newydd.

Penodwyd arweinydd profiadol iawn yn ei le – un a fu'n arwain Côr Meibion y Penrhyn a Hogiau'r Ddwylan cyn mentro i Gaernarfon. Roedd 15 mlynedd Menai Williams fel Cyfarwyddwr Cerdd yn oes aur gystadleuol. Enillwyd bum gwaith yn yr Eisteddfod Genedlaethol, sef Castell Nedd 1994, Abergele 1995, Llandeilo 1996, Dinbych 2001 a Meifod 2003.

Ymhlith y teithiau tramor yr oedd ymweliadau difyr â gefeilldref Caernarfon yn Llydaw, sef Landerne, a thaith i ynys Malta lle cafwyd gwahoddiad i roi cyngerdd preifat ym mhalas ysblennydd yr Arlywydd gyda neb ond yr Arlywydd, ei wraig, y gweision a'r gweinyddesau'n bresennol.

Aed am yr ail dro i Ganada yn Ebrill 2000, taith a drefnwyd mewn cydweithrediad â Gwyn Roberts, un o sylfaenwyr Côr Meibion Caernarfon a'i gadeirydd ar dri gwahanol achlysur. Ymfudodd Gwyn i Toronto gyda'i wraig Bonnie. Â chanu corau meibion yn amlwg yn ei waed, fe sefydlodd Gôr Meibion Cymry Toronto yn 1995 (gweler eu gwefan welshchoir.ca). Trefnodd gyfres o gyngherddau i'w hen gôr yn Ontario, yn cynnwys cyngerdd yn neuadd enwog y Roy Thomson Hall yn Toronto. Yr unawdwyr ar y daith oedd y tenor John Eifion a'r telynor Dylan Cernyw.

Profiad difyr arall, yn 2002, oedd canu yn Stadiwm y Mileniwm cyn gêm rygbi Cymru yn erbyn yr Alban. Mae'r cysylltiad rygbi'n parhau, gyda Robin McBryde yn un o'r is-lywyddion presennol.

Meddai'r Ysgrifennydd mewn llythyr at Menai Williams ar adeg ei hymddeoliad yng Ngorffennaf 2008, "Mae eich ymroddiad, dyfalbarhad a'ch dawn gerddorol dros 15 mlynedd wedi gadael eu hôl ar y Côr..." Dywedodd Menai hithau y byddai ganddi "hiraeth gwirioneddol ar ôl cymdeithas gynnes a chyfeillgar y Côr .... a'r gerddoriaeth o'r safon uchaf a grëwyd gennym gyda'n gilydd." Oedd, roedd cyfnod Menai Williams yn un ffrwythlon iawn.

Fe'i dilynwyd, a'n llywio'n ddeheuig i'r presennol, gan Delyth Humphreys (Williams gynt) o'r Groeslon. Roedd hi'n Bennaeth Cerdd Ysgol Eifionydd Porthmadog ar y pryd. Wedi cyfnod fel Darlithydd Cerdd yn Adran Addysg Prifysgol Bangor mae newydd gael ei phenodi'n Bennaeth Cerdd Ysgol Dyffryn Ogwen Bethesda.

Dathlu un o bump buddugoliaeth yn yr Eisteddfod Genedlaethol dan arweinyddiaeth Menai Williams
Celebrating one of five victories at the National Eisteddfod while Menai Williams was musical director.

Cyflwyno Tysteb o Werthfawrogiad, Parlwr y Maer, Cyngor Tref Caernarfon 2001
Presentation of Testimonial of Appreciation, Mayor's Parlour, Caernarfon Town Council 2001

Parc Pendine Gofal Goleuedig Cyfoethogi bywydau a cherddoriaeth
Pendine Park Inspiring Care Enriching lives with music

THE NINETIES AND BEYOND....

Gareth Hughes Jones was followed in 1993 by Menai Williams, a very experienced musical director who had previously conducted Côr Meibion Y Penrhyn and Hogia'r Ddwylan. During her 15 years at the helm Côr Meibion Caernarfon won first prize at the National Eisteddfod five times, including three consecutive victories in 1994-1996. Tours during this period included Malta, where the choir gave a private concert to the island's President in his plush palace, Landerne in Brittany which is Caernarfon's twin town, and Ontario, Canada, including a concert at the prestigious Roy Thomson Hall in Toronto. The Canadian end of the tour was arranged by Gwyn Roberts, a founder member and three times Chair of Côr Meibion Caernarfon who emigrated to Canada in 1995 where he helped to found yet another choir, the Toronto Welsh Male Voice Choir (see their website welshchoir.ca).

Menai decided to take a well earned rest in July 2008 having conducted choirs successfully for over 40 years. She was succeeded by the choir's present musical director, Delyth Humphreys (nee Williams) from Groeslon. She was then Head of Music at Ysgol Eifionydd, Porthmadog, is currently a Lecturer in Music at the Education Department of Bangor University and was recently appointed Head of Music at Ysgol Dyffryn Ogwen Bethesda.

Rhai mannau lle canwyd
Some of the venues where the choir has sung:

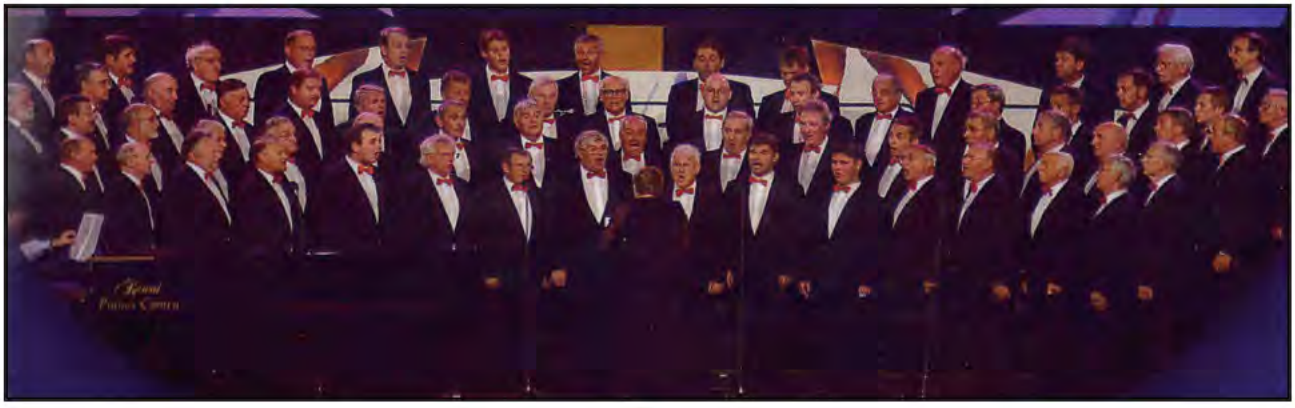
**Royal Albert Hall Llundain/London **Neuadd Dewi Sant Caerdydd/St Davids Hall Cardiff **Birmingham Symphony Hall **Roy Thomson Hall Toronto **Cenhedloedd Unedig/United Nations New York **Cymanfa Ganu Baltimore Singing Festival **Neuadd y Dref/Town Hall Galway **Cadeirlan Lerpwl Cathedral **Usher Hall Caeredin/Edinburgh **Amwythig/Shrewsbury **Tunbridge Wells **Bradford **Kidderminster **Epsom **Northwich **Royal Northern College of Music Manceinion/Manchester **Mercy Ship Cilgwri/Wirral **Neuadd Dyrbin Cynllun Trydan Dŵr Dinorwig Hydro Electric Station Turbine Hall **Stadiwm y Mileniwm Caerdydd/Millenium Stadium Cardiff **Neuadd Prichard Jones Hall Bangor **Gŵyl y Faenol/Faenol Festival ** Cernyw/Cornwall

Recordiau, Casetiau a CDau
Records, Cassettes and CD's

- Côr Meibion Caernarfon (Ferodo) gyda Band y Ffiwsilwyr Cymreig / with the Royal Welch Fusiliers Band – Sain 1975
- Ar Lannau y Fenai – Sain 1982
- Y Byd a'r Betws / Sacred and Secular – Sain 1986
- Côr Meibion Caernarfon - Sain 1997
- Yn Ninas Dinweidrwydd - Sain 2004
- Cofio - Aran 2008
- Hanner Can Mlynedd ar y Brig - Aran 2017

Tysteb a dderbyniwyd gan Gyngor Tref Caernarfon 2001
Testimonial received from Caernarfon Town Council 2001

Y côr ar lwyfan yr Eisteddfod Genedlaethol gyda Menai Williams yn arwain
The choir competing at the National Eisteddfod conducted by Menai Williams



Y CYFNOD DIWEDDARAF / UP TO THE PRESENT DAY.....

Y llun diweddaraf/Most recent photograph

TENOR 1

David E. Ellis
Derek Thomas
Douglas Williams
Irfon Roberts
Iwan Prys Roberts
Kenneth Hughes
John Raymond Jones
Robin Griffiths
Gareth Thomas
Richard Morris Jones
Emyr Prys Davies
Gareth Roberts
Llŷr Davies
Aled Williams

TENOR 2

Dafydd J. Jones
Donald Melvyn Roberts
Eifion Roberts
Owen Gerallt Jones
Iolo Watcyn Thomas
R. John Roberts
H.Vernon Jones
William Thomas Roberts
Wynford Lloyd Davies
Ifor Jones
Gruffydd Penrhyn Jones
Dafydd Osian
Ian Pierce
Owen Parry
Geraint Jones
Dewi ap Rhobert
Gwilym Evans
William Alwyn Jones
Guto Roberts
Gwilym Lovgreen

BAS 1

Gwynfor Alun Jones
Bryn Griffith
Dafydd Les Hughes
Richard T Glyn Robinson
John Howard Hughes
Edwin Williams
Siôn Inch
Elis Jones
Huw Roberts
Steven Parry
Guto Gwyn
John Lloyd Williams
Rhodri Llwyd Owen
Gareth Owens
Dyfan Griffith

BAS 2

Arwyn Vaughan Hughes
Basil Thomas
Geraint Clwyd Jones
Idris James
John M Pritchard
John Williams
Alwynne T Jones
Joseph Henry Large
Rhun Dafydd
Gruff Lovgreen
Owain Wyn
Rhydian Gwilym
Arwel Williams
John S Roberts

Cyfarwyddwr Cerdd/Director of Music Delyth Humphreys

Llywydd y Côr / Choir President Dr Huw Roberts

Y Cadeirydd presennol / The current Chair Bryn Griffith

Unawdydd y Côr / Choir Soloist : Tenor Raymond Jones

Basil Thomas, Vernon Jones & Owen Parry:
Y tri'n aelodau ers y dechrau/Three members from day one

Parc Pendine Gofal Goleuedig
Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth
Pendine Park Inspiring Care
Enriching lives with music

Geraint Jones
Dirprwy Arweinydd ers 1982

Geraint Jones Deputy Conductor since 1982

Mae'r côr yn ymarfer bob nos Fawrth yn Stiwdio 2 Galeri / Choir Rehearsals are held every Tuesday evening in Studio 2 Galeri

Daw ymwelwyr o bob rhan o'r byd i'r ymarferiadau / Visitors from all over the world come to choir rehearsals

Robat Arwyn
Y Dalar, Ffordd Cae Glas, Rhuthun, Sir Ddinbych.LL15 1EW

Dafydd John Jones
Maes yr Haf
3 Ffordd Bethel
Caernarfon
LL55 1HB

Awst 22ain, 2009

Annwyl Dafydd,

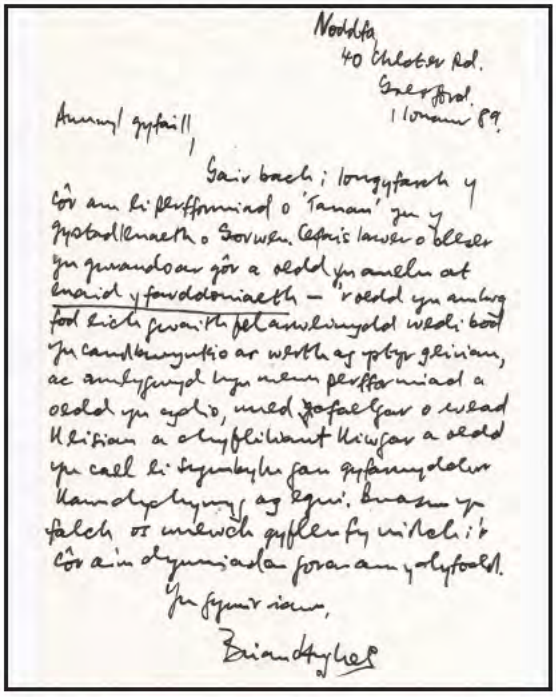
Haleliwia! Dyma fi wedi gorffen y gân, o'r diwedd! Dwi wedi newid fy meddwl nifer o weithiau ynglyn a'r geiriau, yr alaw, y cyweirnod a phopeth – ac wedi rhoi'r ffidil yn y tro sawl gwaith, a mynd ati'n syth i ail ddechra! (Mae'r teulu yn meddwl mai hon sydd yn torri'r record am y comisiwn hira yn fy hanes!!!)

Yn y diwedd, geiriau Lladin yr **Ave Verum Corpus** aeth a hi, a dwi'n mawr obeithio y bydd y côr yn fodlon hefo'r dewis.

Llythyr gwerthfawrogol gan Brian Hughes (ar y dde) ac ochenaid o ryddhad gan Robat Arwyn! (uchod)
An appreciative letter by composer Brian Hughes (right) and a sigh of relief by Robat Arwyn! (above)

CANEUON A GOMISIYNWYD / SONGS COMMISSIONED.....

1978 - Tanau – gosodiad y cyfansoddwr Brian Hughes o gerdd I D Hooson. Canwyd gyntaf mewn cyngerdd nos yn Eisteddfod Llangollen dan arweiniad Bil Efans. Meddai Bil, "Roedd hwn yn ddarn hynod, hynod uchelgeisiol y bu'r côr yn ei ymarfer fesul llais am wythnosau cyn dod â'r cyfan ynghyd."
1987 - Molwch yr Arglwydd (Laudate Dominum) – Dilys Elwyn-Edwards - ei hunig waith gwreiddiol ar gyfer côr meibion. Comisiynwyd yng nghyfnod John Hywel a chyhoeddwyd gan Gwmni Gwynn.
2004 - Caernarfon - Meirion MacIntyre Huws a Robat Arwyn – darn poblogaidd gyda chynulleidfaoedd sy'n dal ysbryd tre'r Cofis. Un o hoff ddarnau'r côr a gomisiynwyd yng nghyfnod Menai Williams fel arweinydd.
2009 - Ave Verum Corpus gan Robat Arwyn. Comisiynwyd y gwaith yng nghyfnod Delyth Humphreys fel arweinydd. Nid proses hawdd yw ymateb i gomisiwn, fodd bynnag, fel yr eglura'r llythyr ar y chwith isod pan gwblhawyd y dasg!



Noddfa
40 Chester Rd.
Caergybi.
1 Ionawr 89.

Annwyl gyfaill,

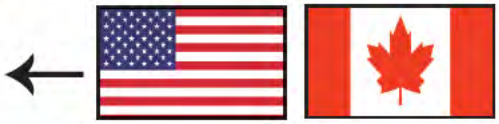
Gair bach i longyfarch y côr am ei berfformiad o 'Tanau' yn y gystadleuaeth o Sowrsi. Cefais lawer o bleser yn gwrando ar gôr a oedd yn amlwg at ei waith yn gerddorol – 'roedd yn amlwg fod lleisiau gwaith yn gweithio'n dda ar y cyd-bwyntio ar werth ag yn ofalus, ac ymlyniad yn y perfformiad a oedd yn eglur, mewn gosodiad o waith Hughes a chyfeiliant hwyliog a oedd yn cael ei symbylu gan gyfansoddiad handelyngwy ag egni. Braint yn falch os mi wnes gyfiawnder i'r côr a'm dymuniadau gorau am y dyfodol.

Yn gywir iawn,

Brian Hughes

The choir has commissioned four songs. The first, a challenging piece by Brian Hughes, was premiered in an evening concert at the Llangollen International Eisteddfod conducted by Bil Efans. The second, Molwch yr Arglwydd (Laudate Dominum), was Dilys Elwyn-Edwards' only original composition for a male voice choir. Two commissioned pieces by prolific composer Robat Arwyn, Caernarfon and Ave Verum Corpus, are in the choir's current repertoire.

WEDI BOD YNO! / BEEN THERE!



- 1975 - Canada - Toronto Gŵyl Carafanau-Caravan Festival
- 1979 - Yr Almaen/Germany – unawdydd/soloist Mary Lloyd Davies
- 1982 - UDA/USA – Unawdydd/Soloist Marian Roberts
- 1985 - Belg a Lwcsembwrg/Belgium & Luxembourg
- 1988 - UDA/USA – unawdwyr/soloists Mary Lloyd Davies & Bryn Terfel
- 1990 - Yr Iseldiroedd/Holland – Apeldoorn & Den Haag
- 1990 - Iwerddon / Ireland - Sligo
- 1992 - Yr Almaen/Germany - Lohne
- 1993 - Llydaw/Brittany – (Landerne Gefeilldref Caernarfon/ Twin Town)
- 1994 - Yr Iseldiroedd/Holland - sHertogenbosch
- 1995 - Iwerddon/Ireland - Sligo
- 1998 - Malta
- 1998 - Iwerddon/Ireland – Lahinch & Limerick
- 2000 - Ontario & Quebec Unawdwyr/Soloists John Eifion & Dylan Cernyw
- 2002 - Iwerddon/Ireland - Galway - St Patrick's Day Parade
- 2005 - Iwerddon/Ireland - Galway
- 2008 - Llydaw/Brittany - Landerne
- 2011 - Yr Almaen/Germany Thuringia
- 2014 - Iwerddon/Ireland - Galway unawdydd/soloist Dafydd Huw Jones

Caernarvon voices charm Toronto

The Caernarvon Male Voice Choir (Ferodo) completed their final concert at the Toronto Caravan Festival on Tuesday night to a rousing reception.

During the ten day event the choir have sung approximately 250 items to a total audience estimated at over 20,000.

There is no doubt that the series of concerts held nightly has been an unqualified success, and the impact that the choir has made on the Toronto people has been described as stupendous by the Canadian audiences.

Many have stayed on after the concerts to express their appreciation of the standard of singing and the appeal that only Welsh choirs can bring.

The choir and their conductor, Mr Haydn Wyn Davies, have been paid generous tributes by local radio. One of Toronto's most popular morning programmes broadcast a recording of the choir with the comment that this was "the best musical contribution during the whole of the festival".

The Press has rated the Welsh Caravan as being in the top five out of a total of 52 nations taking part in the festival, mainly because of the content and the entertainment presented in their programme.

Mr W. Russell Collier, vice-president of the Toronto Dominion Bank, rated the concert given by the choir at the Dominion Centre as one of the best ever given at the centre, renowned as it is for its lunchtime concerts in the heart of commercial Toronto.

The 'Mayor' of the Welsh Caravan, the Rev. J. Humphrey Jones, pastor of the Dewi Sant Welsh Chapel in Toronto, was quoted as saying that the choir had done more for the Toronto Welsh Society than any previous organised Welsh activity.

"The superb standard and the professionalism of this choir has fired the imagination of all Welsh expatriots and many more non-Welsh Canadians," he added.

The weather during the choir's concerts has been hot and humid, the temperature varying between 82 and 94 degrees. Despite this the choir fulfilled its obligation to the organisers of the festival by singing the whole agreed programme.

To enable the choir to meet the demand of the enthusiastic Canadian public, a farewell concert has been arranged for tonight (Friday).

All the 1,000 tickets had already been sold prior to the end of the choir's final programme at the festival on Tuesday, which was Dominion Day. It is anticipated that this farewell concert will help finance the Canadian trip, estimated at £8,000.

On Thursday the choir have organised a trip to the Niagara Falls, and on Sunday they will leave Canada. Hopes are high in Canada that the choir might be able to return in a year's time—such is their regard for their performance.

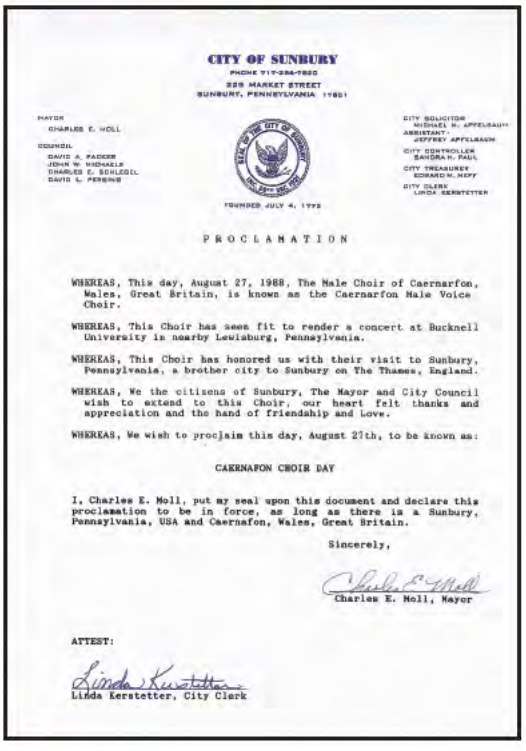
The choir will sing its farewell concert in Canada on Sunday night at 10 p.m. Canadian time and hope to arrive at Castle Square, Caernarvon, at 7 p.m. on Monday evening.

Y trip tramor cyntaf i Canada 1975

The first trip abroad to Canada 1975

Proclamasiwn Sunbury Pennsylvania 1988

City of Sunbury Pennsylvania Proclamation 1988



CITY OF SUNBURY

PHONE 717-286-7500
225 MARKET STREET
SUNBURY, PENNSYLVANIA 17801

MAYOR
CHARLES E. MOLL

COUNCIL
DAVID A. PACKER
JOHN W. MICHAELS
CHARLES E. SCHLEGEL
DAVID L. PERSING

CITY SOLICITOR
MICHAEL R. APFELBAUM
ASSISTANT
JEFFREY APFELBAUM
CITY CONTROLLER
SANDRA R. PAUL
CITY TREASURER
EDWARD M. NEFF
CITY CLERK
LINDA KERSTETTER

FOUNDED JULY 4, 1772

PROCLAMATION

WHEREAS, This day, August 27, 1988, The Male Choir of Caernarfon, Wales, Great Britain, is known as the Caernarfon Male Voice Choir.

WHEREAS, This Choir has seen fit to render a concert at Bucknell University in nearby Lewisburg, Pennsylvania.

WHEREAS, This Choir has honored us with their visit to Sunbury, Pennsylvania, a brother city to Sunbury on The Thames, England.

WHEREAS, We the citizens of Sunbury, The Mayor and City Council wish to extend to this Choir, our heart felt thanks and appreciation and the hand of friendship and Love.

WHEREAS, We wish to proclaim this day, August 27th, to be known as:

CAERNAFON CHOIR DAY

I, Charles E. Moll, put my seal upon this document and declare this proclamation to be in force, as long as there is a Sunbury, Pennsylvania, USA and Caernafon, Wales, Great Britain.

Sincerely,

Charles E. Moll, Mayor

ATTEST:

Linda Kerstetter, City Clerk

Morladron ym Miwmares – ffilmio rhaglen S4C
Pirates in Beaumaris – in costume for S4C drama Poster

Ar y cei yn Brest / On the quayside at Brest

← Poster Galway 2014 / Galway 2014 Poster

Landerne yn Llydaw – gefeilldref Caernarfon /
Landerne in Brittany, Caernarfon's twin town 2008

O FLWYDDYN I FLWYDDYN / IN YEARS GONE BY.....

Cyfarwyddwyr Cerdd / Music Directors

1967	John Hughes
1971	Haydn Wyn Davies
1976	Bil Efans
1982	Dr Brian Powell
1982	Dalwyn Henshall
1983	John Hywel
1987	Gareth Hughes Jones
1993	Menai Williams
2008	Delyth Humphreys

Bu Gerallt Jones yn Ddirprwy Arweinydd ers 1982
Gerallt Jones has been Deputy Conductor since 1982

Cyfeilyddion / Accompanists

1967	Edith Thomas
1968	Mair Foulkes
1972	Bil Efans
1976	Richard Morris (Hogia'r Wyddfa)
1978	Huw Alan Roberts
1982	Mona Meirion Richards

Bu Ilid Eames yn Ddirprwy Gyfeilydd am gyfnod yn y 1980au
Ilid Eames was Deputy Accompanist for a period in the 1980ies

Cadeiryddion / Chairmen

1971	Elfed Davies
1972	H Vernon Jones
1974	Gwyn Roberts
1976	Owen H Parry
1977	Gwyn Roberts
1980	Bryan J Jones
1982	Alun Roberts
1984	H Vernon Jones
1989	Gwyn Roberts
1991	Bryan J Jones
1992	Raymond E Roberts
1994	Wynford Lloyd Davies
1996	D Glyn Evans
1998	Bob Roberts
1999	H Vernon Jones
2000	Silyn M Parry
2001	Dewi W Roberts
2003	Gwynfor Alun Jones
2005	Dafydd Gwynfor Roberts
2007	Owain Wyn
2009	Wynford Lloyd Davies
2011	Dafydd John Jones
2013	Bryn Griffith

Ysgrifenyddion / Secretaries

→ 1971	E W Jones
1971	Owen H Parry
1973	H Morris
1974-1989	Glyn Robinson
1990 - 1997	Ieuan Williams
1998 - 1999	John Williams
1999 - 2000	Ieuan Williams
2001 - 2004	Dafydd J Jones
2005 - 2006	Dafydd Les Hughes
2007 - 2009	Dafydd J Jones
2009 - 2010	Aled Evans
2011 - 2017	Dafydd Les Hughes
2017	Iolo Watcyn Thomas

Trysoryddion / Treasurers

Mae'r rhain yn cynnwys / These include: Dennis Roberts; Malcolm Owen; J E Williams (Jac Vanwil); Bryan J Jones; Alwynne T Jones; John Pritchard

Llyfrgellwyr / Librarians

Mae'r rhain yn cynnwys / These include: R M Williams; Irfon Jones; Bob Hughes; Wally Jones; Don Roberts; Cyril Owen; Edwin Williams; Geraint Jones

Noddwyr Anrhydeddus / Honorary Patrons

Mae'r rhain yn cynnwys / These include: Cemlyn Williams; T Gwynn Jones Llanfairfechan; Haydn Wyn Davies; Syr Bryn Terfel

Llywyddion / Presidents

Mae'r rhain yn cynnwys / These include: George Briscoe; Harold Williams; Dr Huw Roberts

Mawr a bach – Gareth Hughes Jones a Bryn Terfel yn nhref reilffordd Altoona Pennsylvania yn Awst 1988

Little and Large – Gareth Hughes Jones and Bryn Terfel in the railroad town of Altoona, Pennsylvania in August 1988.

Parc Pendine Pendine Park
Gofal Goleuedig Inspiring Care
Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth Enriching lives with music

CANEUON PRESENNOL / CURRENT REPERTOIRE

1. Caernarfon – Robat Arwyn a Meirion MacIntyre Huws – moliant i dref y Cofis
2. Ave Verum Corpus – Robat Arwyn
3. African Prayer – Enoch Sontonga Tr. / Arr. Eric Jones Geiriau Cymraeg: E Olwen Jones
4. Pedair Oed – Robat Arwyn Tr. / Arr. Menai Williams
5. An American Trilogy Tr. / Arr. Mickey Newbury Addasiad / Adapt. Alwyn Humphries
6. When the Saints go marching in Tr. / Arr. Denys Hood
7. Softly as I leave you – Tr. / Arr. Alan Simmons
8. The Rhythm of Life – Cy Coleman Geiriau / Lyrics Dorothy Fields Tr. / Arr. Richard Barnes
9. Benedictus – Robat Arwyn Geiriau Cymraeg: Dyfnallt Morgan
10. Anfonaf Angel – Robat Arwyn / geiriau Hywel Gwynfryn – (translation = I send an angel)
11. Emyn Prysgol – William Owen Tr. / Arr. Eric Jones Geiriau Cymraeg: Ann Griffiths – a well known and popular Welsh hymn, ending with a rousing "Amen".
12. Bring Him Home – Schönberg / Kretzmer Arr. John Samuel - o'r sioe gerdd / from the musical Les Miserables
13. Emyn Morte Christe – Emrys Jones – a popular Welsh hymn
14. Sanctus – Schubert Tr. / Arr. Menai Williams
15. Do you hear the people sing? – Schönberg / Kretzmer -o'r sioe gerdd / from the musical Les Miserables
16. Hallelujah – Geiriau a cherddoriaeth / Words & Music: Leonard Cohen
17. Anthem - Benny Andersson & Bjorn Ulvaeus Tr. / Arr. Haydn James (o'r sioe gerdd / from the musical Chess)
18. O Gymru - Rhys Jones / geiriau / words Leslie Harries - Aled Lloyd Davies (a song in praise of Wales)
19. Y Darlun - Davey Davies geiriau T Rowland Hughes Tr. / Arr. Jeffrey Howard (a song about the well known 15th century etching by Albrecht Dürer of two hands clasped in prayer.)
20. Emyn Gwahoddiad – Tr. / Arr. John Tudor Davies (translation = Invitation) - a popular Welsh hymn
21. Hafan Gobaith / Another Day – Delyth Rees Geiriau / Words : Eleri Richards Tr. / Arr. Valerie Hope
22. Cytgan yr Helwyr / Der Freischütz – Carl Maria von Weber Geiriau Cymraeg / Welsh words : Thomas Parry
23. Carol yr Alarch / The Swan Carol – Gareth Glyn Geiriau Cymraeg : Dewi Jones
24. Lisa Lân – Tr. / Arr. Brian Hughes
25. Oleuni Mwyn – W. Bradwen Jones (translation = Lead Kindly Light)
26. O Ddwyfol Nos / O Holy Night – A. Adam Tr. / Arr. Emrys Williams Geiriau Cymraeg / Welsh words : Mary S. Jones
27. Jamaica Farewell – Trad. Tr. / Arr. William O. Jones
28. Cantilena – Cerddoriaeth / Music Karl Jenkins. Geiriau Cymraeg / Welsh words Grahame Davies
29. Dyrchefir Fi – Ralf Lovland. Geiriau gan / Words by Aled Lewis Evans (Welsh version of You raise me up)
30. Cae o Ŷd – Geiriau a cherddoriaeth / Words and music by Arfon Wyn. Tr. / Arr. Delyth Humphreys
31. Suo Gân – Cân we rin draddodiadol Gymreig / Traditional and much recorded Welsh folk song,
32. O mae hi'n braf - Cytgan y Carcharorion / The Prisoners Chorus Oh what delight Beethoven Fidelio
33. Y Bryniau Melynion - cerddoriaeth / music Gareth Glyn geiriau / words Icuan Wyn
34. Dana Dana Dawns-gân Hwngaraidd / Hungarian dance song Lajos Bardos Geiriau Cymraeg / Welsh words Euros Bowen.

DIOLCH / THANKS

Diolch i bawb sydd wedi cyfrannu atgofion, lluniau, rhaglenni ac arteffactau at y llyfryn hwn ac arddangosfa mis Tachwedd yn Galeri – yn arbennig aelodau'r côr, yr arweinyddion a'r cyfeilyddion. Diolch hefyd i: Parc Pendine a Celfyddydau a Busnes Cymru am noddi'r llyfryn a'r arddangosfa; Gwasg Dwyfor Penygroes am eu gwaith dylunio, cysodi ac argraffu, golygyddion y Caernarfon & Denbigh Herald a Papur Dre am gael atgynhyrchu adroddiadau'r cyfnod. Lle ceir caniatâd y benthycwyr, caiff y deunydd a gasglwyd ei drosglwyddo i ofal diogel Archifdy Gwynedd fel eu bod ar gael ar gyfer ymchwilwyr y dyfodol. [RJR Tenor 2]

Thank you to everyone who has contributed memories, photographs, programmes and artefacts to help prepare this booklet and the November exhibition in Galeri. Thanks in particular to choir members, conductors and accompanists; to Pendine Park and Arts & Business Cymru for sponsoring the booklet and exhibition, to Gwasg Dwyfor Penygroes for designing, typesetting and printing the content and to the editors of the Caernarfon & Denbigh Herald and Papur Dre for giving permission to reproduce past articles. Where donors have given their permission, the material gathered will be transferred to the safe keeping of Gwynedd Archives to be available for future researchers. [RJR Tenor 2]

Parc Pendine
Gofal Goleuedig
Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth

Pendine Park
Inspiring Care
Enriching lives with music

MAE PARC PENDINE YN FALCH O NODDI CÔR MEIBION CAERNARFON YN EU BLWYDDYN ARBENNIG

PENDINE PARK ARE PROUD TO SUPPORT CÔR MEIBION CAERNARFON IN THEIR SPECIAL YEAR

Cyfoethogi bywydau â cherddoriaeth
Enriching lives with music

Credwn mai pobl sy'n gwneud cartref yn arbennig ac rydym yn falch fod ein staff hyfforddedig yn cyfoethogi bywydau pob diwrnod gyda chelfyddyd a cherddoriaeth.

We believe people make a home special and we're proud that our trained staff enrich lives everyday with art and music.

Arts & Business Cymru
Busnes y Flwyddyn 2015 / Business of the Year 2015

Cyfoethogi Bywydau gyda'r Celfyddydau
Enriching Lives with the Arts

Preswyl | Nyrsio 24 awr | Dementia | Iechyd Meddwl | Anaf i'r Ymennydd | Seibiant | Gofal Dydd | Cartref | Hyfforddiant
Residential | 24 hour Nursing | Dementia | Mental Health | Brain Injury | Respite | Day Care | Domiciliary | Training

Bryn Seiont Newydd, Ffordd Pant, Caernarfon, Gwynedd LL55 2YU
Bryn Seiont Newydd, Pant Road, Caernarfon, Gwynedd LL55 2YU
ffôn/tel : 01286 476676

Sefydliad Gofal Parc Pendine Cyf, Swyddfa Gofrestredig : Ffordd Summerhill, Wrecsam LL11 4YE
Pendine Park Care Organisation Ltd, Registered Office : Summerhill Road, Wrexham LL11 4YE
ffôn/tel : 01978 720242 • ffacs/fax : 01978 720515• ebost/email : admin@pendinepark.com • gwefan/web : pendinepark.com

30 blynedd 1983 | Wales Care Awards | Investors in People | Gold | Buddsoddwyr Mewn Pobl | Aur | Gwobrau Gofal Cymru | 30 years since 1983